# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 自动万能女佣：一个可能(the Automatic Maid-of-all-work A Possible ) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 自动万能女佣：一个可能(The Automatic Maid-of-All-Work A Possible )



[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv]
**Transcriber's Note : This story was originally published in The Canadian Magazine of**
转录员的 笔记 : 这 故事 曾是 起初 已发布 在 这 加拿大 杂志 的

['pɒlətɪks] ,
**Politics ,**
政治 ,

转录者注：本文最初发表于《加拿大政治杂志》。

['saɪəns] , [ɑːt] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʊ'laɪ] , - . [ - ]
**Science , Art and Literature for July , 1893 . [ 394 ]**
科学 , 艺术 和 文学 为了 七月 , - . [ - ]

1893 年 7 月科学、艺术和文学。[394]

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] .
**THE AUTOMATIC MAID - OF - ALL - WORK .**
这 自动的 女佣 - 的 - 全部 - 工作 .

自动万能女佣。

[ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .
**A Possible Tale of the Near Future .**
一个 可能的 故事 的 这 靠近 未来 .

一个关于近未来的可能故事。

[baɪ] [em] . [el] . ['kæmb(ə)l] .
**BY M . L . CAMPBELL .**
经过 M . L . 坎贝尔 .

作者：ML CAMPBELL。

[jes] ; [aɪ] [miːn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] — [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] , [ɪn'ventɪd] [baɪ] [maɪ]
**Yes ; I mean what I say — an automatic maid - of - all - work , invented by my**
是的 ; 我 意思是 什么 我 说 — 一个 自动的 女佣 - 的 - 全部 - 工作 , 发明 经过 我的

['hʌzbənd] , [dʒɒn] ['mæθəsən] .
**husband , John Matheson .**
丈夫 , 约翰 马瑟森 .

是的，我说的都是真的——这是我丈夫约翰·马西森发明的自动万能家务机。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] , — [ðə; ði] [əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] , ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi]
**You see it was this way , — the old story of servants , ever since we**
你 看 它 曾是 这 方式 , — 这 老的 故事 的 仆人 , 曾经 自从 我们

[bɪ'gæn] ['haʊskiːpɪŋ] .
**began housekeeping .**
开始 家政 .

你看，事情就是这样——自从我们开始做家务以来，就一直有佣人的故事。

[wɪv] [hæd; həd] ['evri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
**We've had every kind , and if we did get a good one ,**
我们已经 有 每一个 种类 , 和 如果 我们 做过 得到 一个 好的 一 ,

我们什么都吃过，如果我们真的吃到好的，

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
**something would come along to take her off .**
某物 会 来 沿着 到 拿 她 离开 .

总会有什么事发生，把她带走。

[juː; jʊ] [nəʊ] [dʒɒn][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] .
**You know John has invented lots of things .**
你 知道 约翰 有 发明 很多 的 事物 .

你知道约翰发明了很多东西。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [dɔː(r)] - [sprɪŋ] [naʊ] ,
**There's that door - spring now ,**
有 那 门 - 春天 现在 ,

现在那里有门弹簧了。

— [nɒt] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] .
**— not much when you look at it but it brings in quite a little income .**
— 不是 很多 什么时候 你 看 在 它 但 它 带来 在 相当 一个 小的 收入 .

——乍一看并不起眼，但却能带来相当可观的收入。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] [ɒn][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [meɪd]
**He used to say that he was spending his spare time on an automatic maid**
他 用过的 到 说 那 他 曾是 开支 他的 空闲的 时间 在 一个 自动的 女佣
- [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] .
**- of - all - work .**
- 的 - 全部 - 工作 .

他过去常说，他把空闲时间都花在了自动万能女佣身上。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [lɑːft] , [sed] [aɪ] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]
**Of course , I laughed , said I wished he would , and thought no more of**
的 课程 , 我 笑了 , 说 我 希望 他 会 , 和 想法 不 更多的 的
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

当然，我笑了，说我希望他能这样做，然后就没再想这件事了。

[wel] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ][lɑːst][gɜːl][left] , [dʒɒn] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] [meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] -
**Well , the day the last girl left , John announced that the automatic maid - of - all -**
出色地 , 这 天 这 最后的 女孩 左边 , 约翰 宣布 那 这 自动的 女佣 - 的 - 全部 -
[wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] ,
**work was completed ,**
工作 曾是 完全的 ,

就在最后一个女孩离开的那天，约翰宣布自动全能女佣系统已经完成。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk]
**and that he would stay at home next day and show me how to work**
和 那 他 会 停留 在 家 下一个 天 和 展示 我 如何 到 工作
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

他答应第二天留在家里，教我怎么操作。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**Of course , I didn't believe in it .**
的 课程 , 我 没有 相信 在 它 .

当然，我并不相信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [ɑːmz] ,
**It was a queer - looking thing , with its long arms ,**
它 曾是 一个 酷儿 - 寻找 事物 , 和 它是 长的 武器 ,

它长相奇特，手臂很长。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wɪnd] - [mɪlz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn]

| for | all | the | world | like | one | of | those | old | - | fashioned | wind | - | mills | you | see | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 喜欢 | 一 | 的 | 那些 | 老的 | - | 造型 | 风 | - | 磨坊 | 你 | 看 | 在 |

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['kʌntriz] .

| pictures | of | foreign | countries | . |
|---|---|---|---|---|
| 图片 | 的 | 外国的 | 国家 | . |

看起来就像你在外国照片里看到的那种老式风车。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['twenti] - [fɔː(r)]['aʊə(r)] [klɒks] , ['əʊnli][ðeə(r)]

| It | had | a | face | like | one | of | those | twenty | - | four | hour | clocks | , | only | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 脸 | 喜欢 | 一 | 的 | 那些 | 二十 | - | 四 | 小时 | 时钟 | , | 仅有的 | 那里 |

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][hændz] ;

| were | no | hands | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 双手 | ; |

它的表盘像那种二十四小时制的钟，只是没有指针；

[iːtʃ] ['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] .

| each | number | was | a | sort | of | electric | button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 数字 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 电的 | 按钮 | . |

每个数字都像是一个电按钮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rʌn] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| It | was | run | by | electricity | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 跑步 | 经过 | 电 | , | 你 | 知道 | . |

它是用电力驱动的，你知道的。

[ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

| The | battery | was | inside | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 曾是 | 里面 | . |

电池在里面。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ; [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

| I | didn't | understand | it | very | well | ; | I | never | could | see | into | anything | in | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 理解 | 它 | 非常 | 出色地 | ; | 我 | 绝不 | 可以 | 看 | 进入 | 任何事物 | 在 | 这 | 方式 |

[ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ;

| of | machinery | ; |
|---|---|---|
| 的 | 机械 | ; |

我不太明白；我从来看不懂任何机械装置；

[aɪ]['nevə(r)] [prɪ'tend] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wen] [dʒɒn] [telz] [ˌem 'iː][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] .

| I | never | pretend | to | listen | when | John | tells | me | about | his | inventions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 假装 | 到 | 听 | 什么时候 | 约翰 | 讲述 | 我 | 关于 | 他的 | 发明 | . |

约翰跟我讲他的发明时，我从不假装在听。

[ðə; ði] ['fɪgəz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] ['bʌtnz] ,

| The | figures | , | as | I | said | , | were | buttons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数据 | , | 作为 | 我 | 说 | , | 是 | 按钮 | , |

正如我所说，那些数字其实是按钮。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm]['waɪərz][ˌɪn'saɪd] .

| and | you | just | had | to | connect | them | with | some | wires | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 只是 | 有 | 到 | 连接 | 他们 | 和 | 一些 | 电线 | 里面 | . |

你只需要用里面的电线把它们连接起来就行了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['waɪərz] ,

| There | were | a | lot | of | wires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 电线 | , |

有很多电线，

[iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd]
**each** 每个 **for** 为了 **some** 一些 **kind** 种类 **of** 的 **work** 工作 **which** 哪个 **would** 会 **be** 是 **done** 完毕 **at** 在 **the** 这 **hour** 小时 **indicated** 表明的
[baɪ][ðə; ði]['bʌt(ə)n][juː; jʊ] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .
**by** 经过 **the** 这 **button** 按钮 **you** 你 **connected** 连接 **it** 它 **with** 和 **.** .

每个按钮都对应着某种工作，该工作会在你连接的按钮所指示的时间进行。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['hændi] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][get][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tɪl]
**This** 这 **was** 曾是 **handy** 便利 **,** , **so** 所以 **that** 那 **we** 我们 **would** 会 **not** 不是 **have** 有 **to** 到 **get** 得到 **up** 向上 **in** 在 **the** 这 **morning** 早晨 **till** 直到
['brekfəst] - [taɪm] ,
**breakfast** 早餐 **-** - **time** 时间 **,** ,

这样很方便，我们早上就不用起床，可以等到吃早餐的时间再起床。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['hændi][ɪn][lɒts][ɒv; əv] [weɪz] .
**and** 和 **would** 会 **be** 是 **handy** 便利 **in** 在 **lots** 很多 **of** 的 **ways** 方式 **.** .

而且在很多方面都很有用。

“ [naʊ] [lʊk] , ['fæni] , ” [sed] [dʒɒn] ; “ [duː; də][traɪ][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .
**“** “ **Now** 现在 **look** 看 **,** , **Fanny** 舢 **,** , **”** ” **said** 说 **John** 约翰 **;** ; **“** “ **do** 做 **try** 尝试 **and** 和 **understand** 理解 **how** 如何 **it** 它 **works** 作品 **.** .

“现在听着，芬妮，”约翰说；“试着理解它是如何运作的。”

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['waɪə(r)] [naʊ] ; [aɪl] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['bʌt(ə)n]['nʌmbə(r)][sɪks] ,
**You** 你 **see** 看 **this** 这 **wire** 金属丝 **now** 现在 **;** ; **I'll** 患病的 **connect** 连接 **it** 它 **with** 和 **button** 按钮 **number** 数字 **six** 六 **,** ,

你看，这条电线；我要把它连接到六号按钮上。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ðə; ði][meɪd] [wɪl] [laɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [swiːp] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]
**and** 和 **at** 在 **that** 那 **hour** 小时 **the** 这 **maid** 女佣 **will** 将要 **light** 光 **the** 这 **fire** 火 **,** , **sweep** 扫 **the** 这 **kitchen** 厨房 **and** 和
[ðen] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
**then** 然后 **the** 这 **dining** 用餐 **-** - **room** 房间 **.** .

到了这个时候，女佣会生火，打扫厨房，然后打扫餐厅。

[naʊ] [ðɪs] ['bʌt(ə)n]['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][set][ðə; ði][ə'lɑːm][tuː; tə] .
**Now** 现在 **this** 这 **button** 按钮 **number** 数字 **seven** 七 **will** 将要 **be** 是 **the** 这 **one** 一 **to** 到 **set** 放 **the** 这 **alarm** 警报 **to** 到 **.** .

现在，这个七号按钮将用来设置闹钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ( [aɪ'd] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]
**It** 它 **will** 将要 **sound** 声音 **for** 为了 **about** 关于 **ten** 十 **minutes** 分钟 **(** ( **I'd** ID **sound** 声音 **it** 它 **now** 现在 **only** 仅有的 **it** 它 **makes** 制作 **a** 一个
['fɪəf(ə)l] [nɔɪz] ) ;
**fearful** 可怕 **noise** 噪音 **)** ) **;** ;

它会响大约十分钟（我现在就想让它响，但它会发出可怕的声音）；

[ðen] [ðə; ði][meɪd] [wɪl] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [tɜːn] [daʊn] [ðə; ði][bedz] — [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ə'reɪndʒmənt]
**then** 然后 **the** 这 **maid** 女佣 **will** 将要 **go** 去 **upstairs** 楼上 **to** 到 **turn** 转动 **down** 向下 **the** 这 **beds** 床 **—** — **a** 一个 **convenient** 方便的 **arrangement** 安排
[ɪn] ['meni] [weɪz] .
**in** 在 **many** 许多 **ways** 方式 **.** .

然后女佣会上楼去铺床——这在很多方面都是一个方便的安排。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] , [leɪ] [ðə; ði] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [meɪk] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd]

| Then | it | will | go | downstairs | , | lay | the | cloth | for | breakfast | , | make | the | tea | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 将要 | 去 | 楼下 | , | 躺 | 这 | 布 | 为了 | 早餐 | , | 制作 | 这 | 茶 | 和 |

[təʊst] ,

| toast | , |
|---|---|
| 吐司 | , |

然后它会下楼，铺好早餐的桌布，泡茶，烤面包。

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [bel] .

| bring | in | the | things | , | and | ring | the | breakfast | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 在 | 这 | 事物 | , | 和 | 戒指 | 这 | 早餐 | 钟 | . |

把东西搬进来，然后摇响早餐铃。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] [ɒn][wʌn] [ʃelf] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| You'll | have | to | leave | all | the | breakfast | things | on | one | shelf | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 离开 | 全部 | 这 | 早餐 | 事物 | 在 | 一 | 架子 | , | 的 | 课程 | , |

当然，早餐用品都得放在一个架子上。

[ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['əʊtmiːl] [ænd; ənd] [tiː] ['ɔːlsəʊ] .

| and | measure | the | oatmeal | and | tea | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 措施 | 这 | 麦片 | 和 | 茶 | 还 | . |

还要量一下燕麦片和茶的用量。

[wiː; wi][woʊnt][set] ['eni] [mɔː(r)] ['bʌtnz] [tuː; tə] - [naɪt] .

| We | won't | set | any | more | buttons | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 惯于 | 放 | 任何 | 更多的 | 按钮 | 到 | - | 夜晚 | . |

今晚我们不会再安装任何按钮了。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [gəʊz] [raɪt] .

| It's | just | as | well | to | be | around | at | first | to | see | that | all | goes | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 到 | 是 | 大约 | 在 | 第一的 | 到 | 看 | 那 | 全部 | 去 | 正确的 | . |

一开始在场看看一切是否顺利也是件好事。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənt] ['nesəsəri] .

| There | may | be | some | adjustment | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 一些 | 调整 | 必要的 | . |

可能需要做一些调整。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] [ðen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [wen] [ai] [ə'weʊk] .

| " | We | went | to | bed | then | , | and | it | was | daylight | when | I | awoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 去 | 到 | 床 | 然后 | , | 和 | 它 | 曾是 | 日光 | 什么时候 | 我 | 醒来 | . |

“我们当时就上床睡觉了，我醒来时天已经亮了。”

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ hwə: ] [nɔɪz] ,

| I | was | conscious | of | a | peculiar | whirring | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 有意识的 | 的 | 一个 | 奇特 | 嗡嗡声 | 噪音 | , |

我听到了一种奇怪的嗡嗡声，

[bʌt; bət][ai]['hædnt][gɒt] ['θʌrəli] [ə'weɪkənd] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][məʊst]['ɔːf(ə)l] [skriːmz] [ænd; ənd]

| but | I | hadn't | got | thoroughly | awakened | when | I | heard | the | most | awful | screams | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 之前没有 | 得到 | 彻底 | 觉醒 | 什么时候 | 我 | 听到 | 这 | 最多 | 可怕 | 尖叫 | 和 |

[θʌmps] ,

| thumps | , |
|---|---|
| 咚咚 | , |

但我还没完全清醒过来，就听到了极其可怕的尖叫声和砰砰的撞击声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ruːm] [ɪn][ðeə(r)] [naɪt] - [dresɪz] ,

| and | the | two | boys | came | running | into | our | room | in | their | night | - | dresses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 男孩们 | 来了 | 跑步 | 进入 | 我们的 | 房间 | 在 | 他们的 | 夜晚 | - | 连衣裙 | , |

两个男孩穿着睡衣跑进了我们的房间，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] .

| and | after | them | the | automatic | maid | - | of | - | all | - | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他们 | 这 | 自动的 | 女佣 | - | 的 | - | 全部 | - | 工作 | . |

之后是自动全能女佣。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ai][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][bed] , [bʌt; bət][dʒɒn] [ sliːp ] ['veri] ['saʊndli] .

| By | this | time | I | was | out | of | bed | , | but | John | sleeps | very | soundly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 我 | 曾是 | 出去 | 的 | 床 | , | 但 | 约翰 | 睡觉 | 非常 | 稳固地 | . |

这时我已经起床了，但约翰睡得很香。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz][ðə; ði][meɪd] [dʒɜːk] [ðə; ði][bed] - [kləʊðz] [daʊn] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)]

| He | started | as | the | maid | jerked | the | bed | - | clothes | down | and | laid | them | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 作为 | 这 | 女佣 | 猛地一抖 | 这 | 床 | - | 衣服 | 向下 | 和 | 铺设 | 他们 | 超过 |

[ðə; ði] [fʊt] - [bɔːd] ,

| the | foot | - | board | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚 | - | 木板 | , |

他吓了一跳，只见女仆猛地扯下被褥，铺在床尾板上。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

| but | he | wasn't | quick | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不是 | 快的 | 足够的 | . |

但他速度不够快。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði][ɑːm] .

| It | took | him | under | the | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 他 | 在下面 | 这 | 手臂 | . |

它把他夹在了胳膊下面。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l][grɪp] , [tuː] , — [ænd; ənd][leɪd][hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fʊt] - [bɔːd] , ['ɑːftə(r)]

| It | had | an | awful | grip | , | too | , | — | and | laid | him | across | the | foot | - | board | , | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 可怕 | 紧握 | , | 也 | , | 一 | 和 | 铺设 | 他 | 穿过 | 这 | 脚 | - | 木板 | , | 后 |

['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ - ]

| giving | him | a | [ | 395 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 一个 | [ | - | ] |

它的抓力也非常可怕，——在给了他一个[395]之后，把他按倒在了船尾板上。

[θʌmp] [ɔː(r)] [tuː] , [æz; əz][ai][duː; də][ðə; ði] ['piləuz] .

| thump | or | two | , | as | I | do | the | pillows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扑通 | 或者 | 二 | , | 作为 | 我 | 做 | 这 | 枕头 | . |

我像拍打枕头一样，砰砰地拍打一两下。

( [dʒɒn][hæd; həd] [wɒtʃt] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

| ( | John | had | watched | me | do | it | and | had | the | thing | to | perfection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 约翰 | 有 | 观看 | 我 | 做 | 它 | 和 | 有 | 这 | 事物 | 到 | 完美 | . |

（约翰看着我做，已经做得非常完美了。）

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][traɪd][ɒn][hɪm] , [ðəʊ] ) .

| He | didn't | suppose | it | would | be | tried | on | him | , | though | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 认为 | 它 | 会 | 是 | 尝试 | 在 | 他 | , | 尽管 | ) | . |

但他没想到这种事会发生在他身上。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] ,

| He | didn't | seem | quite | prepared | for | such | a | performance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 似乎 | 相当 | 准备 | 为了 | 这样的 | 一个 | 表现 | , |

他似乎并没有为这样的表演做好充分准备。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [flaʊnst] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] , ['piləuz] [ænd; ənd]

| for | he | flounced | around | so | that | he | and | the | bed | - | clothes | , | pillows | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 踱步 | 大约 | 所以 | 那 | 他 | 和 | 这 | 床 | - | 衣服 | , | 枕头 | 和 |

[ɔːl] ,

| all | , |
|---|---|
| 全部 | , |

因为他翻来覆去，结果他和床单、枕头等等都乱了套。

['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

| landed | in | a | heap | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 登陆 | 在 | 一个 | 堆 | 在 | 这 | 地面 | . |

摔成一堆，散落在地上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][gɒt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [fraɪt] , ['hævɪŋ] [biːn] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

| By | this | time | the | boys | had | got | over | their | fright | , | having | been | treated | in | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 男孩们 | 有 | 得到 | 超过 | 他们的 | 惊吓 | , | 拥有 | 到过 | 治疗 | 在 | 这 | 相同的 |

['mænə(r)] ,

| manner | , |
|---|---|
| 方式 | , |

这时，男孩们已经克服了恐惧，因为他们都受到了同样的对待。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lɑːft] .

| and | we | all | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 全部 | 笑了 | . |

我们都笑了。

[dʒɒn][kænt][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] .

| John | can't | bear | to | be | laughed | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 不能 | 熊 | 到 | 是 | 笑了 | 在 | . |

约翰最无法忍受被人嘲笑。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dres] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [gɒn] [ˌdaʊn'steəz] .

| However | , | we | proceeded | to | dress | after | the | maid | had | gone | downstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我们 | 继续 | 到 | 裙子 | 后 | 这 | 女佣 | 有 | 已消失 | 楼下 | . |

然而，女佣下楼后，我们才开始穿衣服。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [dʒɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | could | see | John | was | a | little | nervous | , | but | he | didn't | want | to | show | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 约翰 | 曾是 | 一个 | 小的 | 紧张的 | , | 但 | 他 | 没有 | 想 | 到 | 展示 | 它 | , |

我看得出来约翰有点紧张，但他不想表现出来。

[səʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['redi] .

| so | he | waited | till | I | was | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 等待 | 直到 | 我 | 曾是 | 准备好 | . |

所以他一直等到我准备好了才离开。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [daʊn] [fɜːst] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋ] .

| The | boys | got | down | first | , | and | we | could | hear | them | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 得到 | 向下 | 第一的 | , | 和 | 我们 | 可以 | 听到 | 他们 | 笑 | . |

男孩们先下了车，我们能听到他们的笑声。

“ [aɪ][deə(r)] [seɪ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['fæni] , ” [sed] [dʒɒn] ,

| “ | I | dare | say | you'll | have | to | arrange | the | table | a | little | , | Fanny | , | ” | said | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 敢 | 说 | 你会 | 有 | 到 | 安排 | 这 | 桌子 | 一个 | 小的 | , | 舢 | , | ” | 说 | 约翰 | , |

“我敢说你得稍微布置一下餐桌，芬妮，”约翰说道。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [daʊn] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz]

| as | we | went | down | , | “ | but | that | won't | be | much | to | do | when | all | the | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 去 | 向下 | , | “ | 但 | 那 | 惯于 | 是 | 很多 | 到 | 做 | 什么时候 | 全部 | 这 | 事物 |

[ɑː(r); ə(r)][ɒn] .

| are | on | . |
|---|---|---|
| 是 | 在 | . |

当我们往下走的时候，“但是当所有事情都进行时，那将不再是什么大事了。

” [wel] , [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]

| ” | Well | , | we | went | into | the | dining | - | room | , | and | sure | enough | the | table | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我们 | 去 | 进入 | 这 | 用餐 | - | 房间 | , | 和 | 当然 | 足够的 | 这 | 桌子 | 曾是 |

[set] ,

| set | , |
|---|---|
| 放 | , |

“我们走进餐厅，果然，餐桌已经摆好了。”

[ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [tu:] , ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [dɪʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] ,

| and | pretty | well | too | , | only | that | the | butter | dish | , | with | the | butter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 出色地 | 也 | , | 仅有的 | 那 | 这 | 黄油 | 盘子 | , | 和 | 这 | 黄油 | , |

而且也挺好的，只是黄油碟，还有黄油，

[wɒz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊl] - ['skʌt(ə)l] [wɒz; wəz] [set] [æt; ət] [dʒɒnz]

| was | upside | down | on | the | table | , | and | the | coal | - | scuttle | was | set | at | John's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 上行 | 向下 | 在 | 这 | 桌子 | , | 和 | 这 | 煤炭 | - | 偷偷溜走 | 曾是 | 放 | 在 | 约翰的 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

煤斗倒扣在桌子上，煤斗放在约翰那边。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊtmi:l] [dɪʃ] .

| instead | of | the | oatmeal | dish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 麦片 | 盘子 | . |

而不是燕麦粥。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʒɒn] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [li:vz] [θɪŋz] [ɪn] [rɪ'dɪkjələs] ['pleɪsɪz] ,

| That | was | because | John | , | who | always | leaves | things | in | ridiculous | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 因为 | 约翰 | , | WHO | 总是 | 树叶 | 事物 | 在 | 荒谬的 | 地方 | , |

那是因为约翰总是把东西乱放在奇奇怪怪的地方。

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊv] ['ɑ:ftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊl] ['redi]

| had | left | it | standing | on | the | back | of | the | stove | after | putting | in | the | coal | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 它 | 常设 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 火炉 | 后 | 推杆 | 在 | 这 | 煤炭 | 准备好 |

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['faɪə(r)] .

| for | the | morning | fire | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 早晨 | 火 | . |

在往炉子里放好煤准备早上生火后，就把炉子放在炉子后面了。

[ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kʊkt] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] .

| The | porridge | was | standing | cooked | on | the | stove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稀饭 | 曾是 | 常设 | 煮熟 | 在 | 这 | 火炉 | . |

粥在炉子上煮着，一直放在那里。

[wi:; wi] [hæd; həd] [gɒt] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['ɜ:θn] [bəʊl] [set] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] ,

| We | had | got | an | arrangement | with | a | white | earthen | bowl | set | into | a | kettle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 得到 | 一个 | 安排 | 和 | 一个 | 白色的 | 土 | 碗 | 放 | 进入 | 一个 | 壶 | , |

我们之前安排了一个装置，把一个白色陶碗放在一个水壶里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊl] [hæd; həd] [dʒʌst] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] .

| and | the | bowl | had | just | to | be | removed | and | carried | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 碗 | 有 | 只是 | 到 | 是 | 已移除 | 和 | 携带 | 在 | . |

于是，只需把碗拿走，端进去就行了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kəʊl] ['skʌt(ə)l] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,

| However | , | the | coal | scuttle | had | stood | in | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 煤炭 | 偷偷溜走 | 有 | 站立 | 在 | 这 | 方式 | , |

然而，煤斗挡住了去路。

[ænd; ənd] [dʒɒn] [hæd; həd] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] .

| and | John | had | to | carry | it | out | and | bring | in | the | porridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 有 | 到 | 携带 | 它 | 出去 | 和 | 带来 | 在 | 这 | 稀饭 | . |

约翰不得不把粥端出去端进来。

[ðə; ði] [təʊst] [wɒz; wəz] [skɔ:tʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [egz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔɪld] [dʒʌst] [tu:; tə]

| The | toast | was | scorched | a | little | , | but | the | eggs | were | boiled | just | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吐司 | 曾是 | 烧焦的 | 一个 | 小的 | , | 但 | 这 | 鸡蛋 | 是 | 煮沸 | 只是 | 到 |

[pə'fekʃ(ə)n] ,

| perfection | , |
|---|---|
| 完美 | , |

吐司有点烤焦了，但鸡蛋煮得恰到好处。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ɪˈmensli] .

| and | we | enjoyed | it | all | immensely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 享受 | 它 | 全部 | 非常 | . |

我们非常享受这一切。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][meɪd][wɒz; wəz] [ˌʌpˈsteəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][bedz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bedz][juː; jʊ]['nevə(r)]

| Meanwhile | the | maid | was | upstairs | making | the | beds | , | and | such | beds | you | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 女佣 | 曾是 | 楼上 | 制作 | 这 | 床 | , | 和 | 这样的 | 床 | 你 | 绝不 |

[sɔː] .

| saw | . |
|---|---|
| 锯 | . |

与此同时，女佣正在楼上铺床，铺的床你从未见过。

[jʊd] [θɪŋk] [ðeid] [biːn] [kɑːst][ɪn][ə; eɪ] [məʊld] .

| You'd | think | they'd | been | cast | in | a | mould | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 思考 | 他们会 | 到过 | 投掷 | 在 | 一个 | 模具 | . |

你会觉得他们像是用模具铸造的。

[ðə; ði][meɪd] [keɪm] [ˌdaʊnˈsteəz] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɒn] ['pʊld]

| The | maid | came | downstairs | just | as | we | were | through | , | and | then | John | pulled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 来了 | 楼下 | 只是 | 作为 | 我们 | 是 | 通过 | , | 和 | 然后 | 约翰 | 拉 |

[əˈnʌðə(r)]['waɪə(r)] .

| another | wire | . |
|---|---|---|
| 其他 | 金属丝 | . |

我们刚完事，女佣就下楼了，然后约翰又拉了一根电线。

['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi]['æktɪd]['rɑːðə(r)] ['streɪndʒli] .

| After | doing | so | he | acted | rather | strangely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 正在做 | 所以 | 他 | 行动 | 相当 | 奇怪的 | . |

之后他的行为变得有些奇怪。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][gəʊ][ðə; ði]['waɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| He | didn't | seem | to | be | able | to | let | go | the | wire | for | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 似乎 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 让 | 去 | 这 | 金属丝 | 为了 | 一个 | 分钟 | . |

他似乎一刻也放不下那根电线。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɒk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| It | gave | him | a | shock | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 他 | 一个 | 震惊 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，这让他大吃一惊。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['hændld] [ðə; ði]['waɪərz][mɔː(r)] ['keəfəli] .

| After | that | he | handled | the | wires | more | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他 | 处理 | 这 | 电线 | 更多的 | 小心 | . |

之后他处理电线时更加小心了。

[ðen] [ðə; ði][meɪd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| Then | the | maid | proceeded | to | clear | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 女佣 | 继续 | 到 | 清除 | 这 | 桌子 | . |

然后女佣开始收拾桌子。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪd] [wɒʃt] ['evriθɪŋ] ,

| Here | was | a | slight | complication | , | however | , | for | the | maid | washed | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一个 | 轻微 | 并发症 | , | 然而 | , | 为了 | 这 | 女佣 | 洗过 | 一切 | , |

然而，这里有个小小的难题，因为女佣把所有东西都洗了一遍。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ʌp] ['nɪəli] [ɔːl] , [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['bʌtə(r)][ɪn]

| and | though | we | had | eaten | up | nearly | all | , | still | there | was | some | butter | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我们 | 有 | 吃 | 向上 | 几乎 | 全部 | , | 仍然 | 那里 | 曾是 | 一些 | 黄油 | 在 |

[ðə; ði] [dɪʃ] ,

| the | dish | , |
|---|---|---|
| 这 | 盘子 | , |

虽然我们几乎把盘子都吃光了，但盘子里还剩下一些黄油。

[ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt] - ['selə(r)] .

| a | bowl | of | sugar | , | and | the | salt | - | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 碗 | 的 | 糖 | , | 和 | 这 | 盐 | - | 地窖 | . |

一碗糖，还有盐罐。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][lɒts][ɒv; əv] [gʊd] [hɒt]['wɔ:tə(r)] ,

| However | , | as | there | was | lots | of | good | hot | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 好的 | 热的 | 水 | , |

然而，由于热水供应充足，

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪpt] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [kli:n] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ;

| the | dishes | after | they | were | wiped | were | as | clean | as | could | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 菜肴 | 后 | 他们 | 是 | 擦拭 | 是 | 作为 | 干净的 | 作为 | 可以 | 是 | ; |

餐具擦拭干净后，一尘不染;

[bʌt; bət][dʒɒn] [sə'dʒestid] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm]

| but | John | suggested | that | for | the | present | , | until | he | could | make | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 约翰 | 建议 | 那 | 为了 | 这 | 展示 | , | 直到 | 他 | 可以 | 制作 | 一些 |

| [ɪm'prʊvmənt] , |
|---|
| improvements , |
| 改进 , |

但约翰建议，目前先这样，直到他能做出一些改进为止。

[ðə; ði] ['i:təbəlz] [hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [fɜ:st] , [fɔ:(r); fə(r)] “ [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [hi:; hi] [sed] ,

| the | eatables | had | better | be | removed | first | , | for | “ | of | course | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 食物 | 有 | 更好的 | 是 | 已移除 | 第一的 | , | 为了 | “ | 的 | 课程 | , | ” | 他 | 说 | , |

“当然，最好先把食物拿走，”他说道。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [ˌɪmpər'fekʃən] . ”

| “ | there | will | be | some | imperfections | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 将要 | 是 | 一些 | 瑕疵 | . | ” |

“肯定会有一些瑕疵。”

“ [naʊ] , ['fæni] , [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] [wɒʃ] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?

| “ | Now | , | Fanny | , | I | suppose | you | want | to | wash | , | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 舢 | , | 我 | 认为 | 你 | 想 | 到 | 洗 | , | 不 | 你 | ? |

“芬妮，我想你是想洗个澡吧？”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kləʊðz] ['redi] , [ai] [si:] . ”

| You | have | the | clothes | ready | , | I | see | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 这 | 衣服 | 准备好 | , | 我 | 看 | . | ” |

我看到你已经把衣服准备好了。

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪz][nɒt] [swept] ['veri] [kli:n] .

| “ | Yes | , | but | it | seems | to | me | the | dining | - | room | is | not | swept | very | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 但 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 是 | 不是 | 扫荡 | 非常 | 干净的 | . |

“是的，但我觉得餐厅打扫得不太干净。”

['eniweɪ] [ðə; ði] [krʌmz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [swept] [ʌp] . ”

| Anyway | the | crumbs | ought | to | be | swept | up | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | 这 | 面包屑 | 应该 | 到 | 是 | 扫荡 | 向上 | . | ” |

总之，面包屑应该扫干净。

“ [ɪg'zæktli] , ” [rɪ'tɜ:nd] [dʒɒn] , “ ['əʊnli] , [ju:; jʊ] [si:] ,

| “ | Exactly | , | ” | returned | John | , | “ | only | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 确切地 | , | ” | 返回 | 约翰 | , | “ | 仅有的 | , | 你 | 看 | , |

“没错，”约翰回答说，“只是，你看，

[ai] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dʒʌst] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] ,

| I | fixed | it | so | that | it | would | just | run | around | the | table | once | before | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 固定的 | 它 | 所以 | 那 | 它 | 会 | 只是 | 跑步 | 大约 | 这 | 桌子 | 一次 | 前 | 早餐 | , |

我把它改成了早餐前绕桌子跑一圈。

[ðen] ['ɑ:ftəwədz] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]['fɜ:nɪtʃə(r)] [mu:vd] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]
**then** **afterwards** **you** **can** **have** **all** **the** **furniture** **moved** **out** **and** **the** **whole**
然后 然后 你 能 有 全部 这 家具 已搬 出去 和 这 所有的
[ru:m] [swept] ['evri] [deɪ] .
**room** **swept** **every** **day** **.**
房间 扫荡 每一个 天 .

之后你可以把所有家具搬出去，并且每天打扫整个房间。

" [wel] , [ðə; ði][meɪd] [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['fɜ:nɪtʃə(r)] .
**"** **Well** **,** **the** **maid** **proceeded** **to** **remove** **the** **furniture** **.**
" 出色地 , 这 女佣 继续 到 消除 这 家具 .

于是，女佣开始搬走家具。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə]['sɜ:k(ə)l][ə'raʊnd] ,
**It** **went** **to** **the** **middle** **of** **the** **room** **,** **then** **began** **to** **circle** **around** **,**
它 去 到 这 中间 的 这 房间 , 然后 开始 到 圆圈 大约 ,

它飞到房间中央，然后开始绕圈飞行。

[rɪ'mu:vɪŋ] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [θɪŋz] [aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
**removing** **everything** **it** **came** **in** **contact** **with** **,** **and** **setting** **things** **out** **in** **the** **hall** **.**
移除 一切 它 来了 在 接触 和 , 和 环境 事物 出去 在 这 大厅 .

将所有接触过的东西都移走，然后把东西摆放在走廊里。

[dʒɒn] [drɒpt] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
**John** **dropped** **the** **leaves** **of** **the** **table** **,**
约翰 掉落 这 树叶 的 这 桌子 ,

约翰放下了桌子的折叠板。

[ænd; ənd][ɔ:l] [went] [wel] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðæt]
**and** **all** **went** **well** **till** **it** **came** **to** **the** **stove** **and** **attempted** **to** **remove** **that**
和 全部 去 出色地 直到 它 来了 到 这 火炉 和 尝试过 到 消除 那
['ɔ:lsəʊ] ;
**also** **;**
还 ;

一切都很顺利，直到涉及到炉灶，然后试图把它也搬走；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ viə ] [ɒf] [tu:; tə][wʌn][saɪd] .
**but** **something** **was** **amiss** **,** **and** **it** **veered** **off** **to** **one** **side** **.**
但 某物 曾是 错误 , 和 它 转向 离开 到 一 边 .

但似乎出了什么问题，它偏离了轨道，向一边偏了过去。

[dʒɒn] ['stɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ðæt] [træk] ,
**John** **started** **forward** **to** **turn** **it** **off** **that** **track** **,**
约翰 开始 向前 到 转动 它 离开 那 追踪 ,

约翰开始向前走，准备把它从轨道上转下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['prɒmptli] [pɪkt] [hɪm][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [hɪm] .
**but** **it** **promptly** **picked** **him** **up** **and** **removed** **him** **.**
但 它 及时 挑选 他 向上 和 已移除 他 .

但它迅速将他抱起并带走了。

[ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] ['swi:pɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
**I** **forgot** **to** **say** **that** **a** **revolving** **brush** **in** **the** **bottom** **was** **sweeping** **all** **this** **time** **,**
我 忘了 到 说 那 一个 旋转 刷子 在 这 底部 曾是 扫荡 全部 这 时间 ,

我忘了说，底部有个旋转刷一直在清扫。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] ['sɜ:kɪt] [æz; əz][ai] [θɔ:t] ,
**and** **now** **the** **thing** **was** **making** **the** **last** **circuit** **as** **I** **thought** **,**
和 现在 这 事物 曾是 制作 这 最后的 电路 作为 我 想法 ,

而现在，正如我所料，它正在完成最后一圈电路。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][wɔːl][ɒn] [θriː] [saɪdz] ,

| for | it | had | touched | the | wall | on | three | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 感动 | 这 | 墙 | 在 | 三 | 侧面 | , |

因为它三面都贴着墙，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːnəs] , [waɪl] [dʒɒn] [wɒtʃt]

| and | I | was | wondering | how | it | would | get | into | the | corners | , | while | John | watched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 好奇 | 如何 | 它 | 会 | 得到 | 进入 | 这 | 角落 | , | 尽管 | 约翰 | 观看 |

[ðə; ði] [stəʊv] ,

| the | stove | , |
|---|---|---|
| 这 | 火炉 | , |

我当时在想，它要怎么才能渗进角落里呢？约翰则看着炉子。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðæt][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

| and | wondered | if | it | could | pass | between | that | and | the | wall | without | coming | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 如果 | 它 | 可以 | 经过 | 之间 | 那 | 和 | 这 | 墙 | 没有 | 未来 | 在 |

['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][stəʊv] .

| contact | with | the | stove | . |
|---|---|---|---|---|
| 接触 | 和 | 这 | 火炉 | . |

并想知道它能否在不接触炉子的情况下从炉子和墙壁之间穿过。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði] [ - ]

| But | there | the | [ | 396 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 这 | [ | - | ] |

但是那里[396]

['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][waɪd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði][stəʊv] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən] [greɪt] , [wɒz; wəz]

| passage | was | not | wide | enough | , | and | the | stove | , | a | little | open | grate | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通道 | 曾是 | 不是 | 宽的 | 足够的 | , | 和 | 这 | 火炉 | , | 一个 | 小的 | 打开 | 格特 | , | 曾是 |

[pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] .

| picked | up | and | removed | . |
|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 和 | 已移除 | . |

通道不够宽，于是把炉子（一个小型开放式炉篦）搬了出来。

[ðə; ði][paɪps] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][dɜːt] , [bʌt; bət][ðæt][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel]

| The | pipes | fell | down | and | made | a | lot | of | dirt | , | but | that | was | pretty | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管道 | 跌倒 | 向下 | 和 | 制成 | 一个 | 很多 | 的 | 污垢 | , | 但 | 那 | 曾是 | 漂亮的 | 出色地 |

[swept] [ʌp] ,

| swept | up | , |
|---|---|---|
| 扫荡 | 向上 | , |

水管掉下来扬起了很多尘土，但基本都被清理干净了。

[æz; əz][ðə; ði][meɪd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] ['sɜ˞klz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| as | the | maid | had | to | make | two | or | three | more | circles | to | allow | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 女佣 | 有 | 到 | 制作 | 二 | 或者 | 三 | 更多的 | 界 | 到 | 允许 | 为了 | 这 |

['kɔːnəs] .

| corners | . |
|---|---|
| 角落 | . |

因为女佣还得再画两三个圆圈来画出边角。

[dʒɒn] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv]

| John | replaced | the | furniture | , | as | he | had | not | provided | for | that | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 替换 | 这 | 家具 | , | 作为 | 他 | 有 | 不是 | 假如 | 为了 | 那 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] [wɜːk] .

| the | work | . |
|---|---|---|
| 这 | 工作 | . |

约翰更换了家具，因为他没有为这部分工作做任何准备。

[ðə; ði] [stəʊv] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

| The | stove | we | decided | to | carry | out | for | the | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火炉 | 我们 | 决定 | 到 | 携带 | 出去 | 为了 | 这 | 季节 | , |

我们决定本季携带的炉子，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][meɪd][æt; ət][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] .

| but | in | the | meantime | he | had | started | the | maid | at | the | washing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 与此同时 | 他 | 有 | 开始 | 这 | 女佣 | 在 | 这 | 洗涤 | . |

但与此同时，他已经开始让女佣洗衣服了。

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm] [lɒst] [bɪ'twiːn] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðəʊz] [kləʊðz]

| You | see | there | was | no | time | lost | between | things | ; | and | I | tell | you | those | clothes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 丢失的 | 之间 | 事物 | ; | 和 | 我 | 告诉 | 你 | 那些 | 衣服 |

[wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] ,

| were | washed | , |
|---|---|---|
| 是 | 洗过 | , |

你看，事情之间没有耽搁任何时间；而且我告诉你，那些衣服都洗过了。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [dʒɒnz] [kəʊt] ,

| and | so | was | John's | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 曾是 | 约翰的 | 外套 | , |

约翰的外套也是如此。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [ænd; ənd][leɪd][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .

| which | being | a | pretty | good | one | he | had | taken | off | and | laid | on | the | bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 存在 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 一 | 他 | 有 | 已采取 | 离开 | 和 | 铺设 | 在 | 这 | 长椅 | . |

他把那件相当不错的衣服脱下来，放在长椅上。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['skrʌbɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ] [dɪd][ðə; ði] ['swiːpɪŋ]

| Then | we | had | the | kitchen | scrubbed | , | the | same | apparatus | which | did | the | sweeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 有 | 这 | 厨房 | 擦洗过 | , | 这 | 相同的 | 设备 | 哪个 | 做过 | 这 | 扫荡 |

['duːɪŋ] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] .

| doing | that | also | . |
|---|---|---|---|
| 正在做 | 那 | 还 | . |

然后我们让人把厨房彻底擦洗了一遍，也是用同一台扫地的机器做的。

[dʒɒn] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [pʊʃt] [ə'saɪd] .

| John | adjusted | it | so | that | the | furniture | was | merely | pushed | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 调整 | 它 | 所以 | 那 | 这 | 家具 | 曾是 | 仅仅 | 推动 | 旁边 | . |

约翰调整了一下，让家具只是被推到一边。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][stɒp][ðə; ði][meɪd] ,

| The | worst | of | the | thing | was | that | you | could | not | stop | the | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 的 | 这 | 事物 | 曾是 | 那 | 你 | 可以 | 不是 | 停止 | 这 | 女佣 | , |

最糟糕的是，你根本无法阻止那个女佣。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt]['gəʊɪŋ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ,

| when | it | got | going | , | till | it | had | run | down | , | and | what | was | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 得到 | 去 | , | 直到 | 它 | 有 | 跑步 | 向下 | , | 和 | 什么 | 曾是 | 更多的 | , |

它启动后，直到耗尽能量，而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði]['waɪərz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

| if | you | interfered | with | the | wires | when | it | was | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 干扰 | 和 | 这 | 电线 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 去 | , |

如果你在它运行时干扰了电线，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætri] .

| you | were | apt | to | get | a | shock | from | the | battery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 易于 | 到 | 得到 | 一个 | 震惊 | 从 | 这 | 电池 | . |

你很可能会被电池电到。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] ['sʌmtaɪmz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ɔːl]

| This | was | inconvenient | sometimes | ; | for | instance | , | after | the | kitchen | was | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不方便 | 有时 | ; | 为了 | 实例 | , | 后 | 这 | 厨房 | 曾是 | 全部 |

['skrʌbɪd] ,

| scrubbed | , |
|---|---|
| 擦洗过 | , |

这有时很不方便；例如，厨房全部擦洗干净之后，

[ðə; ði] [θɪŋ] [stɪl] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ['skrʌbɪŋ] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] ['evə(r)] .

| the | thing | still | ran | around | the | walls | scrubbing | as | hard | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 仍然 | 跑 | 大约 | 这 | 墙壁 | 擦洗 | 作为 | 难的 | 作为 | 曾经 | . |

那东西依然绕着墙壁跑来跑去，像以前一样卖力地擦洗着。

[dʒɒn] [sed] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [pʊl] [ə'nʌðə(r)] ['waɪə(r)] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] ;

| John | said | the | only | thing | was | to | pull | another | wire | and | set | it | to | work | at | something | else | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 说 | 这 | 仅有的 | 事物 | 曾是 | 到 | 拉 | 其他 | 金属丝 | 和 | 放 | 它 | 到 | 工作 | 在 | 某物 | 别的 | ; |

约翰说唯一的办法就是再拉一根电线，让它去做别的事情；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rʌn] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ti:] ['dɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒʃt] , ['eniweɪ] ,

| it | would | run | till | after | the | tea | dishes | were | washed | , | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 跑步 | 直到 | 后 | 这 | 茶 | 菜肴 | 是 | 洗过 | , | 反正 | , |

反正它会一直运行到茶具洗完之后。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['hɑ:mləs] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plɔɪd] .

| and | probably | we | could | find | something | harmless | to | keep | it | employed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 我们 | 可以 | 寻找 | 某物 | 无害 | 到 | 保持 | 它 | 受雇 | . |

或许我们可以找到一些无害的办法让它继续工作。

[dʒʌst] [ðen] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [kəʊl] ,

| Just | then | John | was | called | out | to | speak | to | a | man | about | some | coal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 约翰 | 曾是 | 称为 | 出去 | 到 | 说话 | 到 | 一个 | 男人 | 关于 | 一些 | 煤炭 | , |

就在这时，约翰被叫出去和一个人谈谈煤炭的事。

[ænd; ənd] [ai] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] [hed] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

| and | I | undertook | to | head | the | thing | across | the | middle | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 承担 | 到 | 头 | 这 | 事物 | 穿过 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | . |

于是我决定把那东西抬到房间中央。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ˌaɪ 'ti:] [rʌʃt] [streɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['wɔ:tə(r)] - [peɪl] [ænd; ənd] [ɔ:l] .

| Unfortunately | it | rushed | straight | into | the | dining | - | room | , | water | - | pail | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 它 | 匆忙 | 直的 | 进入 | 这 | 用餐 | - | 房间 | , | 水 | - | 桶 | 和 | 全部 | . |

不幸的是，它径直冲进了餐厅，连同水桶一起。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [mʌtʃ] .

| I | didn't | care | much | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 关心 | 很多 | . |

我不太在意。

[ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [nju:] ['kɑ:pɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ru:m] , ['eniweɪ] ,

| I | wanted | a | new | carpet | for | that | room | , | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 一个 | 新的 | 地毯 | 为了 | 那 | 房间 | , | 反正 | , |

我本来就想给那个房间铺块新地毯。

[ænd; ənd] [ai] [nju:] [ðæt] ['sʊti] [spɒt] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] .

| and | I | knew | that | sooty | spot | would | never | come | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | 煤烟 | 点 | 会 | 绝不 | 来 | 出去 | . |

我知道那块烟灰永远也去不掉了。

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɜ:ti] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| The | water | in | the | pail | was | very | dirty | by | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 在 | 这 | 桶 | 曾是 | 非常 | 肮脏的 | 经过 | 这 | 时间 | . |

这时桶里的水已经非常脏了。

[dʒɒn] [hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɪts] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] .

| John | had | not | thought | of | its | having | to | be | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 有 | 不是 | 想法 | 的 | 它是 | 拥有 | 到 | 是 | 已更改 | . |

约翰没想到它需要被修改。

['prez(ə)ntli][dʒɒn] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd][wi:; wi][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] .

| **Presently** | **John** | **returned** | **,** | **and** | **we** | **got** | **into** | **the** | **kitchen** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 约翰 | 返回 | , | 和 | 我们 | 得到 | 进入 | 这 | 厨房 | 再次 | . |

约翰很快回来了，我们又进了厨房。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

| **There** | **was** | **another** | **funny** | **thing** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 有趣的 | 事物 | 关于 | 它 | . |

还有一件很有趣的事。

[wen'evə(r)] ['eniwʌn] [gɒt]['gəʊɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]

| **Whenever** | **anyone** | **got** | **going** | **ahead** | **of** | **it** | **in** | **the** | **same** | **direction** | **it** | **was** | **sure** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 任何人 | 得到 | 去 | 前方 | 的 | 它 | 在 | 这 | 相同的 | 方向 | 它 | 曾是 | 当然 |

[tu:; tə] ['fɒləʊ] ,

| **to** | **follow** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 跟随 | , |

每当有人朝同一个方向走在它前面，它就一定会跟上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts][rəʊd][wɒz; wəz][tu:; tə]['dʌb(ə)l] [bæk] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]

| **and** | **the** | **only** | **way** | **to** | **get** | **out** | **of** | **its** | **road** | **was** | **to** | **double** | **back** | **on** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 它是 | 路 | 曾是 | 到 | 双倍的 | 后退 | 在 | 你的 |

[əʊn] [træk] [ænd; ənd] [dɒdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

| **own** | **track** | **and** | **dodge** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 追踪 | 和 | 躲闪 | 它 | . |

摆脱它的唯一方法就是原路返回，避开它。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['fɒləʊd] .

| **It** | **was** | **the** | **current** | **of** | **air** | **it** | **followed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 当前的 | 的 | 空气 | 它 | 随后 | . |

它顺着气流移动的。

[dʒɒn] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [weɪ] .

| **John** | **said** | **he** | **had** | **a** | **reason** | **for** | **making** | **it** | **that** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 说 | 他 | 有 | 一个 | 原因 | 为了 | 制作 | 它 | 那 | 方式 | . |

约翰说他那样做是有原因的。

[waɪl] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˌaɪ 'ti:][gɒt]['ɑ:ftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌns] ,

| **While** | **sweeping** | **the** | **kitchen** | **it** | **got** | **after** | **one** | **of** | **the** | **boys** | **once** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 扫荡 | 这 | 厨房 | 它 | 得到 | 后 | 一 | 的 | 这 | 男孩们 | 一次 | , |

它有一次在打扫厨房时追赶其中一个男孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dɒdʒd] [ə'raʊnd] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,

| **and** | **it** | **dodged** | **around** | **tables** | **and** | **chairs** | **just** | **as** | **he** | **did** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 躲避 | 大约 | 表格 | 和 | 椅子 | 只是 | 作为 | 他 | 做过 | , |

它像他一样，绕过桌椅。

[tɪl] [dʒɒn][təʊld][hɪm][tu:; tə] [tɜ:n] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] .

| **till** | **John** | **told** | **him** | **to** | **turn** | **and** | **go** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 约翰 | 讲述 | 他 | 到 | 转动 | 和 | 去 | 后退 | . |

直到约翰叫他转身回去。

[ˌaɪ 'ti:][gɒt]['ɑ:ftə(r)]['bru:nəʊ] [wen] [wi:; wi][gɒt][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['ɪntu:][ðə; ði]

| **It** | **got** | **after** | **Bruno** | **when** | **we** | **got** | **it** | **out** | **of** | **the** | **dining** | **-** | **room** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 得到 | 后 | 布鲁诺 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 进入 | 这 |

['kɪtʃɪn] .

| **kitchen** | **.** |
|---|---|
| 厨房 | . |

当我们把它从餐厅搬到厨房时，它就开始追着布鲁诺跑了。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][bɑ:n][tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

| **He** | **had** | **just** | **come** | **in** | **from** | **the** | **barn** | **to** | **get** | **something** | **to** | **eat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 来 | 在 | 从 | 这 | 谷仓 | 到 | 得到 | 某物 | 到 | 吃 | . |

他刚从谷仓里出来，想找点吃的。

[hiː; hi] [tɜːnd] [teɪl][ænd; ənd] [ haul ] ,

| He | turned | tail | and | howled | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 尾巴 | 和 | 嚎叫 | , |

他转身就跑，嚎叫起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wei] [tɪl][hiː; hi][dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪndəʊ] .

| but | he | could | not | get | out | of | the | way | till | he | jumped | out | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 直到 | 他 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

但他没办法躲开，直到他跳出窗户。

[ðə; ði][kæt] ['feəd] [wɜːs] [ðæn; ðən]['bruːnəʊ] [ðəʊ] ,

| The | cat | fared | worse | than | Bruno | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 表现 | 更糟 | 比 | 布鲁诺 | 尽管 | , |

不过，那只猫的遭遇比布鲁诺更糟。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['waɪpɪŋ] [klɒθ] [ænd; ənd] [rʌbd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| for | she | was | picked | up | along | with | the | wiping | cloth | and | rubbed | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 挑选 | 向上 | 沿着 | 和 | 这 | 擦拭 | 布 | 和 | 摩擦 | 超过 | 这 |

[flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [θriː] [jɑːrdz][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi]['mænɪdʒd][tuː; tə][get] [friː] .

| floor | for | about | three | yards | before | she | managed | to | get | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 为了 | 关于 | 三 | 码 | 前 | 她 | 管理 | 到 | 得到 | 自由的 | . |

她被连同抹布一起抓了起来，在地板上擦了大约三码远才得以脱身。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði]['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði][kæt]

| There | was | quite | a | hole | in | the | window | , | and | we | have | not | seen | the | cat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 相当 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 窗户 | , | 和 | 我们 | 有 | 不是 | 已见 | 这 | 猫 |

[sɪns] .

| since | . |
|---|---|
| 自从 | . |

窗户上有一个很大的洞，从那以后我们就再也没见过那只猫了。

[dʒɒn] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| John | said | there | was | a | fine | arrangement | for | answering | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 说 | 那里 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 安排 | 为了 | 回答 | 这 | 门 | . |

约翰说，开门这件事有很好的安排。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ɑː'selvz] ,

| Of | course | , | in | some | instances | , | we | would | have | to | go | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 在 | 一些 | 实例 | , | 我们 | 会 | 有 | 到 | 去 | 我们自己 | , |

当然，在某些情况下，我们必须亲自前往。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['eni][əʊld]['leɪdi][ɔː(r)]['tɪmɪd]['pɜːs(ə)n] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns]

| especially | if | any | old | lady | or | timid | person | , | who | had | not | made | the | acquaintance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 如果 | 任何 | 老的 | 女士 | 或者 | 胆小 | 人 | , | WHO | 有 | 不是 | 制成 | 这 | 熟人 |

[ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] ,

| of | the | maid | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 女佣 | , |

尤其是一些老妇人或胆小的人，他们之前并不认识女佣，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['pəʊstmən][ɔː(r)]['pɑːs(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt]

| were | expected | , | but | if | the | postman | or | parcel | delivery | it | would | be | all | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 预期的 | , | 但 | 如果 | 这 | 邮差 | 或者 | 包裹 | 送货 | 它 | 会 | 是 | 全部 | 正确的 |

.

| : |
|---|
| . |

预料之中，但如果是邮递员或包裹递送员送来也没关系。

['eniwʌn] [kʊd; kəd][send][ɪn][ə; eɪ][kɑːd] , [tuː] , [juː; jʊ] [siː] .

| Anyone | could | send | in | a | card | , | too | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 可以 | 发送 | 在 | 一个 | 卡片 | , | 也 | , | 你 | 看 | . |

任何人都可以寄贺卡。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ træmp ] [ɒf] [ðə; ði]

| But | the | best | of | all | was | the | arrangement | for | putting | tramps | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最好的 | 的 | 全部 | 曾是 | 这 | 安排 | 为了 | 推杆 | 流浪汉 | 离开 | 这 |

['premɪsɪz] .

| premises | . |
|---|---|
| 前提 | . |

但最妙的还是把流浪汉赶出这片区域的安排。

[dʒɒn][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wen] [fred] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðeəz; ðəz][æn; ən]

| John | was | just | explaining | how | this | was | done | when | Fred | exclaimed | , | “ | There's | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 曾是 | 只是 | 解释 | 如何 | 这 | 曾是 | 完毕 | 什么时候 | 弗雷德 | 惊呼 | , | “ | 有 | 一个 |

[əʊld] ['feləʊ] [naʊ] ;

| old | fellow | now | ; |
|---|---|---|---|
| 老的 | 同伴 | 现在 | ; |

约翰正解释这是怎么做到的，弗雷德突然惊呼：“现在有个老家伙了；

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] !

| I | wonder | if | he | is | coming | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 他 | 是 | 未来 | 这里 | ! |

不知道他会不会来这里！

” [jes] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ; [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

| ” | Yes | , | sure | enough | ; | he | turned | in | at | the | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 当然 | 足够的 | ; | 他 | 转向 | 在 | 在 | 这 | 门 | , |

“没错，他果然在门口拐了进去。”

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] - [bel] .

| and | presently | there | was | a | ring | at | the | door | - | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 那里 | 曾是 | 一个 | 戒指 | 在 | 这 | 门 | - | 钟 | . |

这时，门铃响了。

['begəz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['ɪmpjədənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ə'fendə(r)] ,

| Beggars | are | so | impudent | , | and | this | was | an | old | offender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞丐 | 是 | 所以 | 厚颜无耻 | , | 和 | 这 | 曾是 | 一个 | 老的 | 罪犯 | , |

乞丐真是厚颜无耻，而且这还是个老顽固。

[səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wen] [dʒɒn] [prest] [ðə; ði]['waɪə(r)] ,

| so | I | didn't | say | anything | when | John | pressed | the | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 没有 | 说 | 任何事物 | 什么时候 | 约翰 | 按下 | 这 | 金属丝 | , |

所以当约翰按下电线时，我什么也没说。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] ['fɒləʊd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

| and | we | all | followed | to | the | door | to | see | the | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 全部 | 随后 | 到 | 这 | 门 | 到 | 看 | 这 | 影响 | , |

于是我们都跟着他走到门口，想看看会发生什么。

[dʒɒn] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [hɜ:t] [hɪm] .

| John | remarking | that | it | wouldn't | hurt | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 评论 | 那 | 它 | 不会 | 伤害 | 他 | . |

约翰说这不会伤害他。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][kwaɪt]['kwaɪətli] , [bʌt; bət][kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][meɪd] .

| The | door | was | opened | quite | quietly | , | but | closed | with | a | bang | after | the | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 打开 | 相当 | 悄悄 | , | 但 | 关闭 | 和 | 一个 | 砰 | 后 | 这 | 女佣 | . |

门被轻轻地打开了，但女佣进来后，门砰的一声关上了。

[æt; ət][fɜ:st] , [ə'pɒn][ˌɑ:r 'i:] - ['əʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔ:(r)] , [wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [mɪst] ['faɪə(r)] ,

| At | first | , | upon | re | - | opening | the | door | , | we | thought | it | had | missed | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 之上 | 关于 | - | 开幕 | 这 | 门 | , | 我们 | 想法 | 它 | 有 | 错过 | 火 | , |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][træmp] ,

| for | the | tramp | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 流浪汉 | , |

起初，当我们重新打开门时，我们以为它错过了火灾，因为是流浪汉。

['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] [skeəd] , [stʊd] [æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][meɪd]

| looking | somewhat | scared | , | stood | at | one | side | of | the | doorway | , | but | the | maid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 有些 | 害怕的 | , | 站立 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 门口 | , | 但 | 这 | 女佣 |

[wɒz; wəz] [ - ]

| was | [ | 397 | ] |
|---|---|---|---|
| 曾是 | [ | - | ] |

看起来有些害怕，站在门口的一侧，但女仆[397]

['skʌtlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [wɪð] [sʌm; səm] [lɪmp] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ɪts] [ɑ:mz] .

| scuttling | down | the | path | with | some | limp | figure | in | its | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆匆而过 | 向下 | 这 | 小路 | 和 | 一些 | 跛行 | 数字 | 在 | 它是 | 武器 | . |

它怀里抱着一个软绵绵的人影，沿着小路飞奔而下。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [ɒv; əv] [dʒɒnz] , [frɒm; frəm] [hu:m] [dʒɒn] [hæd; həd]

| I | was | sorry | to | recognize | an | uncle | of | John's | , | from | whom | John | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 对不起 | 到 | 认出 | 一个 | 叔叔 | 的 | 约翰的 | , | 从 | 谁 | 约翰 | 有 |

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

| expectations | . |
|---|---|
| 期望 | . |

我很遗憾地认出了约翰的叔叔，约翰对他寄予厚望。

[aɪ] [nju:] [hɪz; ɪz] [bɔ:ld] [hed] .

| I | knew | his | bald | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他的 | 秃 | 头 | . |

我认得他那光秃秃的脑袋。

[ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [hed] [hʌŋ] [daʊn] ,

| The | maid | had | him | by | the | middle | , | and | his | feet | and | head | hung | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 有 | 他 | 经过 | 这 | 中间 | , | 和 | 他的 | 脚 | 和 | 头 | 悬挂 | 向下 | , |

女仆抓住他的腰，他的头和脚都耷拉着。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hæt] [drɒpt] [ɒf] .

| so | that | his | hat | dropped | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他的 | 帽子 | 掉落 | 离开 | . |

于是他的帽子掉了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [ə'tempt] [rɪ'zɪstəns] ,

| He | was | too | much | surprised | to | attempt | resistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 很多 | 惊讶 | 到 | 试图 | 反抗 | , |

他太过惊讶，以至于无法反抗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] .

| and | the | maid | deposited | him | in | a | heap | in | the | gutter | , | and | then | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女佣 | 已存 | 他 | 在 | 一个 | 堆 | 在 | 这 | 排水沟 | , | 和 | 然后 | 返回 | . |

女佣把他扔到路边的排水沟里，然后就回来了。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['bɒðəd] [baɪ] [ðə; ði] [tɜ:n] [ə'feəz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðæt] [wi:; wi] [fə'gɒt] [tu:; tə]

| We | were | so | bothered | by | the | turn | affairs | had | taken | that | we | forgot | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 所以 | 烦恼 | 经过 | 这 | 转动 | 事务 | 有 | 已采取 | 那 | 我们 | 忘了 | 到 |

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

| get | out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

事情的发展让我们心烦意乱，以至于忘记让路了。

[fred] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [slæp] [wɪtʃ] [sent] [hɪm] ['sprɔ:lɪŋ] .

| Fred | received | a | slap | which | sent | him | sprawling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 已收到 | 一个 | 拍击 | 哪个 | 发送 | 他 | 蔓延 | . |

弗雷德挨了一巴掌，摔倒在地。

[dʒɒn][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['bɒdɪli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði]

| John | was | lifted | bodily | , | after | the | manner | of | his | uncle | , | and | laid | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 曾是 | 抬起 | 身体上的 | , | 后 | 这 | 方式 | 的 | 他的 | 叔叔 | , | 和 | 铺设 | 之上 | 这 |

['teɪb(ə)l] ,

| table | , |
|---|---|
| 桌子 | , |

约翰像他叔叔那样被抱了起来，放在桌子上。

[waɪl] [aɪ] , [maɪ][skɜːrts] ['biːɪŋ] [kɔːt] , [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][rʌn] ['bækwədz] [ɪn][ə; eɪ]['veri]

| while | I | , | my | skirts | being | caught | , | was | forced | to | run | backwards | in | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | , | 我的 | 裙子 | 存在 | 捕捉 | , | 曾是 | 强制 | 到 | 跑步 | 向后 | 在 | 一个 | 非常 |

[ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] ,

| undignified | manner | , |
|---|---|---|
| 有失尊严 | 方式 | , |

而我的裙子被勾住了，被迫狼狈地向后跑去。

[tɪl] , [baɪ] ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)] - [nɒb] ,

| till | , | by | grasping | a | door | - | knob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 经过 | 抓握 | 一个 | 门 | - | 旋钮 | , |

直到他抓住门把手，

[aɪ] [ rentʃ ] [maɪ'self] [friː] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][maɪ][skɜːt] .

| I | wrenched | myself | free | at | the | expense | of | a | width | of | my | skirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 扭动 | 我 | 自由的 | 在 | 这 | 费用 | 的 | 一个 | 宽度 | 的 | 我的 | 裙子 | . |

我挣脱束缚，代价是扯掉了裙子的宽度。

[aɪ] [stʊd] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðæt][dɔː(r)] - [nɒb] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ɪk'spektɪd] ['məʊməntrəli] [tuː; tə][biː; bi]

| I | stood | hanging | on | to | that | door | - | knob | as | if | I | expected | momentarily | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 绞刑 | 在 | 到 | 那 | 门 | - | 旋钮 | 作为 | 如果 | 我 | 预期的 | 片刻 | 到 | 是 |

[snætʃt] [ʌp][ænd; ənd] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| snatched | up | and | thrown | out | of | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢夺 | 向上 | 和 | 抛掷 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | , |

我紧紧抓住门把手，仿佛随时都会被人抓住扔出窗外。

[wen] [maɪ] [aɪz] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɒn] ['tɒmi] .

| when | my | eyes | happened | to | fall | upon | Tommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 眼睛 | 发生 | 到 | 落下 | 之上 | 汤米 | . |

当我的目光偶然落在汤米身上时。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [hɪz; ɪz][legz] ['sləʊli] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| He | was | lying | upon | his | back | on | the | floor | , | his | legs | slowly | waving | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说谎 | 之上 | 他的 | 后退 | 在 | 这 | 地面 | , | 他的 | 腿 | 缓慢地 | 挥手 | 在 | 这 | 空气 | . |

他仰面躺在地板上，双腿缓缓地在空中挥动。

[hiː; hi] [meɪd] [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] .

| He | made | not | a | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 不是 | 一个 | 声音 | . |

他一声不吭。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'lækst] [maɪ][həʊld][ɒn][ðə; ði]

| The | expression | on | his | face | gave | me | such | a | start | that | I | relaxed | my | hold | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表达 | 在 | 他的 | 脸 | 给予 | 我 | 这样的 | 一个 | 开始 | 那 | 我 | 轻松 | 我的 | 抓住 | 在 | 这 |

[dɔː(r)] - [nɒb] ,

| door | - | knob | , |
|---|---|---|---|
| 门 | - | 旋钮 | , |

他脸上的表情让我吓了一跳，我松开了握着门把手的手。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [ɪn'tɜːnəli] .

| thinking | that | he | was | injured | internally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 他 | 曾是 | 受伤 | 内部 | . |

他以为他内伤了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['fiːbli] [weɪvd] [ˌem 'iː][ə'saɪd] .

| But | he | raised | his | hand | , | and | feebly | waved | me | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 提高 | 他的 | 手 | , | 和 | 虚弱地 | 挥手 | 我 | 旁边 | . |

但他抬起手，无力地挥了挥手，示意我到一边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [lɑːf] ['eni] [mɔː(r)] ,

| He | was | simply | too | tired | to | laugh | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 简单地 | 也 | 疲劳的 | 到 | 笑 | 任何 | 更多的 | , |

他实在太累了，笑都笑不出来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz][legz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]

| and | was | obliged | to | lie | down | and | wave | his | legs | to | express | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 有义务 | 到 | 说谎 | 向下 | 和 | 海浪 | 他的 | 腿 | 到 | 表达 | 他的 |

['fiːlɪŋz] .

| feelings | . |
|---|---|
| 情怀 | . |

他只好躺下，挥舞双腿来表达自己的感受。

[fred] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wɪmpə(r)] ['ɑːftə(r)] ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [bʌt; bət] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv]

| Fred | had | begun | to | whimper | after | picking | himself | up | , | but | , | catching | sight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 有 | 开始 | 到 | 呜咽 | 后 | 挑选 | 他自己 | 向上 | , | 但 | , | 捕捉 | 视线 | 的 |

['tɒmi] , [lɑːft] [ɪn'sted] ,

| Tommy | , | laughed | instead | , |
|---|---|---|---|---|
| 汤米 | , | 笑了 | 反而 | , |

弗雷德爬起来后开始呜咽，但看到汤米后，却笑了起来。

[ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [aɪ] [kɔːzd] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðəm'selvz] [aʊt]

| until | something | in | their | father's | eye | caused | both | of | the | boys | to | take | themselves | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 某物 | 在 | 他们的 | 父亲的 | 眼睛 | 导致 | 两个都 | 的 | 这 | 男孩们 | 到 | 拿 | 他们自己 | 出去 |

[ɒv; əv] [dɔːz] .

| of | doors | . |
|---|---|---|
| 的 | 门 | . |

直到父亲眼中进了什么东西，两个男孩才独自跑出了家门。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [fens] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn]

| However | , | they | perched | upon | the | fence | just | outside | of | a | window | and | looked | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他们 | 栖息 | 之上 | 这 | 栅栏 | 只是 | 外部 | 的 | 一个 | 窗户 | 和 | 看起来 | 在 |

.

:

.

然而，它们栖息在窗户外的栅栏上，向里张望。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['fæni] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][sʌm; səm][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][æt; ət][fɜːst] , ” [sed] [dʒɒn] ,

| “ | You | see | , | Fanny | , | we | must | expect | some | complications | at | first | , | ” | said | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | , | 舢 | , | 我们 | 必须 | 预计 | 一些 | 并发症 | 在 | 第一的 | , | ” | 说 | 约翰 | , |

“你看，芬妮，我们一开始肯定会遇到一些困难，”约翰说。

“ [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [wiːl; wil][get] [juːst] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

| “ | but | after | awhile | we'll | get | used | to | running | it | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 后 | 一会儿 | 出色地 | 得到 | 用过的 | 到 | 跑步 | 它 | 更好的 | . |

“但过一段时间我们就会习惯更好地运行它。”

” [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði][meɪd] ['stɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ə'gen] ,

| ” | This | he | said | as | the | maid | started | out | of | the | front | door | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 他 | 说 | 作为 | 这 | 女佣 | 开始 | 出去 | 的 | 这 | 正面 | 门 | 再次 | , |

“说完这句话，女佣又一次从前门走了出去。”

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [bʌzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] [ai] [təʊld] [ju:; jʊ]

| after | having | buzzed | around | the | hall | for | a | minute | ; | for | , | as | I | told | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 嗡嗡作响 | 大约 | 这 | 大厅 | 为了 | 一个 | 分钟 | ; | 为了 | , | 作为 | 我 | 讲述 | 你 |

,

,

,

在大厅里嗡嗡地转了一分钟之后；因为，正如我告诉你的，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [stɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [sʌm; səm] [nju:] [wɜ:k] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [stɒp] [wɒt]

| it | was | necessary | to | start | it | at | some | new | work | in | order | to | stop | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 开始 | 它 | 在 | 一些 | 新的 | 工作 | 在 | 命令 | 到 | 停止 | 什么 |

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

| it | was | doing | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 正在做 | , |

为了阻止它继续之前的工作，必须让它开始一项新的工作。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['aʊə(r)] [breθ] ,

| and | , | in | the | meantime | , | while | we | were | recovering | our | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 这 | 与此同时 | , | 尽管 | 我们 | 是 | 恢复中 | 我们的 | 气息 | , |

与此同时，在我们喘息之际，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [trɪps] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,

| it | was | making | trips | through | the | hall | to | the | front | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制作 | 旅行 | 通过 | 这 | 大厅 | 到 | 这 | 正面 | 门 | , |

它来回穿过大厅，一直走到前门。

[ænd; ənd] [hens] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

| and | hence | to | the | gutter | and | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 到 | 这 | 排水沟 | 和 | 后退 | 再次 | . |

于是，他跌落谷底，又重返谷底。

[dʒɒn] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [æz; əz]

| John | was | explaining | that | we | could | arrange | the | length | of | the | trip | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 曾是 | 解释 | 那 | 我们 | 可以 | 安排 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 旅行 | 作为 |

[wi:; wi] [pli:zd] ,

| we | pleased | , |
|---|---|---|
| 我们 | 高兴 | , |

约翰解释说，我们可以根据自己的意愿安排行程的长短。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ni:d] ['ɔ:dnrəli] [bi:; bi] ['əʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

| and | it | need | ordinarily | be | only | to | the | front | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 需要 | 按说 | 是 | 仅有的 | 到 | 这 | 正面 | 门 | . |

通常只需要到前门即可。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] [hɜ:d] [məʊst] ['ɔ:f(ə)l] [skri:mz] ,

| Just | then | , | however | , | we | heard | most | awful | screams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | , | 然而 | , | 我们 | 听到 | 最多 | 可怕 | 尖叫 | , |

就在这时，我们听到了极其可怕的尖叫声。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [rʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

| and | we | rushed | to | the | door | to | see | what | was | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 匆忙 | 到 | 这 | 门 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

我们赶紧跑到门口，想看看发生了什么事。

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [staʊt]

| It | seems | that | the | maid | had | encountered | at | the | gate | the | form | of | a | stout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 这 | 女佣 | 有 | 遭遇 | 在 | 这 | 门 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 肥硕 |

,

,

,

看来女仆在门口遇到了一个身材矮壮的人，

['eldəli] ['fi:meɪl] , [wɪð] [ə; eɪ]['bɑ:skɪt][ænd; ənd][æn; ən] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hæd; həd]

| elderly | female | , | with | a | basket | and | an | umbrella | , | and | of | course | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老年 | 女性 | , | 和 | 一个 | 篮子 | 和 | 一个 | 伞 | , | 和 | 的 | 课程 | 有 |

[prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)l] .

| proceeded | to | remove | the | obstacle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | 消除 | 这 | 障碍 | . |

一位老妇人，提着篮子，撑着伞，当然，她已经着手移开了障碍物。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['ɒbstək(ə)l] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

| However | , | the | obstacle | refused | to | be | removed | , | and | they | were | having | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 障碍 | 拒绝 | 到 | 是 | 已移除 | , | 和 | 他们 | 是 | 拥有 | 一个 |

['laɪvli] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| lively | time | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 热闹 | 时间 | 的 | 它 | . |

然而，障碍物始终无法移除，他们为此玩得不亦乐乎。

[ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'li:smən] [ə'pɪəd] [ə'raʊnd][ðə; ði]

| A | crowd | was | beginning | to | collect | , | and | a | policeman | appeared | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人群 | 曾是 | 开始 | 到 | 收集 | , | 和 | 一个 | 警察 | 出现 | 大约 | 这 |

['kɔ:nə(r)] .

| corner | . |
|---|---|
| 角落 | . |

人群开始聚集，一名警察出现在街角。

[hi:; hi] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] ['fi:meɪl] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði]

| He | interfered | in | behalf | of | the | stout | female | , | and | attempted | to | arrest | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 干扰 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 肥硕 | 女性 | , | 和 | 尝试过 | 到 | 逮捕 | 这 |

[meɪd] .

| maid | . |
|---|---|
| 女佣 | . |

他出面维护那位身材魁梧的女子，并试图逮捕女仆。

[ðə; ði][meɪd] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [ʃɔ:t] [wɜ:k] [ɒv; əv][hɪm] .

| The | maid | , | however | , | made | short | work | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | , | 然而 | , | 制成 | 短的 | 工作 | 的 | 他 | . |

然而，女仆却轻而易举地解决了他。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [sək'si:d] , [ɪts] [tru:] , [ɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [spɔɪld] [hɪz; ɪz]

| It | did | not | succeed | , | it's | true | , | in | depositing | him | in | the | ditch | , | but | it | spoiled | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 成功 | , | 它是 | 真的 | , | 在 | 存款 | 他 | 在 | 这 | 沟 | , | 但 | 它 | 被宠坏了 | 他的 |

[hæt] ,

| hat | , |
|---|---|
| 帽子 | , |

没错，它没能把他扔进沟里，但却弄坏了他的帽子。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'tri:t] ; [ðen] , ['hævɪŋ] [rɪ'mu:vd] [ɔ:l]['ɒbstək(ə)lz] ,

| and | caused | him | to | beat | a | hasty | retreat | ; | then | , | having | removed | all | obstacles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 导致 | 他 | 到 | 打 | 一个 | 仓促 | 撤退 | ; | 然后 | , | 拥有 | 已移除 | 全部 | 障碍 | , |

并迫使他仓皇撤退；然后，在清除所有障碍之后，

[ 'trævəs, -və:s, trə'və:s, træ- ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪmɪt][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]

| traversed | the | remainder | of | the | limit | and | returned | to | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿越 | 这 | 余 | 的 | 这 | 限制 | 和 | 返回 | 到 | 这 | 房子 |

, ['fɒləʊd] [baɪ][ə'nʌðə(r)]['æŋgri] [pə'li:smən] ,

| , | followed | by | another | angry | policeman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 随后 | 经过 | 其他 | 生气的 | 警察 | , |

他走完了剩下的路程，返回了房子，后面跟着另一名愤怒的警察。

[hu:] , ['ɑ:ftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l][pə'sweɪʒ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] .

| who | , | after | considerable | persuasion | , | was | induced | to | depart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 后 | 大量 | 劝说 | , | 曾是 | 诱导 | 到 | 离开 | . |

经过一番劝说，他最终同意离开。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][kləʊzd][ə'pɒn][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [dʒɒn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][æt; ət]

| **After** | **the** | **door** | **closed** | **upon** | **the** | **policeman** | **,** | **John** | **looked** | **at** | **me** | **and** | **I** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 门 | 关闭 | 之上 | 这 | 警察 | , | 约翰 | 看起来 | 在 | 我 | 和 | 我 | 在 |

[hɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

警察被关上门后，约翰看着我，我也看着他。

[ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] ['sevrəl] [ˌrevə'lʊʃən] [ə'raʊnd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]

| **The** | **maid** | **had** | **accomplished** | **several** | **revolutions** | **around** | **the** | **dining** | **-** | **room** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 有 | 完成 | 一些 | 革命 | 大约 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 和 |

[wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

| **was** | **about** | **to** | **return** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 关于 | 到 | 返回 | . |

女佣绕着餐厅走了好几圈，正要回来。

“ ['mɜːsi] , ['fæni] , [jʊr; jər]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][duː; də] ;

| **“** | **Mercy** | **,** | **Fanny** | **,** | **you're** | **always** | **talking** | **how** | **much** | **there** | **is** | **to** | **do** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 怜悯 | , | 舢 | , | 你是 | 总是 | 说 | 如何 | 很多 | 那里 | 是 | 到 | 做 | ; |

“默西，芬妮，你总是说有很多事情要做；

[kænt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪm][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] . ”

| **can't** | **you** | **think** | **of** | **something** | **I'm** | **not** | **supposed** | **to** | **know** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 思考 | 的 | 某物 | 我是 | 不是 | 据称 | 到 | 知道 | . | ” |

难道你就想不出有什么我不应该知道的事情吗?

“ [nəʊ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['grɪmli] , [bʌt; bət][æn; ən][aɪ'dɪə] [strʌk] [dʒɒn] ,

| **“** | **No** | **,** | **”** | **I** | **answered** | **,** | **grimly** | **,** | **but** | **an** | **idea** | **struck** | **John** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 我 | 回答 | , | 阴沉地 | , | 但 | 一个 | 主意 | 击 | 约翰 | , |

“不，”我冷冷地回答道，但约翰突然想到一个主意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['hʌrid] [tuː; tə] [pʊl] [ə'nʌðə(r)]['waɪə(r)] .

| **and** | **he** | **immediately** | **hurried** | **to** | **pull** | **another** | **wire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 立即地 | 慌忙 | 到 | 拉 | 其他 | 金属丝 | . |

他立即赶紧去拉另一根电线。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] , [haʊ'evə(r)] ,

| **He** | **did** | **not** | **accomplish** | **it** | **with** | **impunity** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 完成 | 它 | 和 | 免责 | , | 然而 | , |

然而，他并非毫无代价地完成了这件事。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][seɪ][hiː; hi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

| **and** | **I'm** | **sorry** | **to** | **say** | **he** | **made** | **use** | **of** | **some** | **expressions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 对不起 | 到 | 说 | 他 | 制成 | 使用 | 的 | 一些 | 表达式 | , |

很遗憾，他使用了一些不恰当的表达方式。

[æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪd(ə)nt]

| **as** | **he** | **danced** | **around** | **for** | **a** | **minute** | **,** | **which** | **I** | **was** | **glad** | **the** | **boys** | **didn't** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 跳舞 | 大约 | 为了 | 一个 | 分钟 | , | 哪个 | 我 | 曾是 | 高兴的 | 这 | 男孩们 | 没有 |

[hɪə(r)] .

| **hear** | **.** |
|---|---|
| 听到 | . |

他跳了一分钟舞，我很庆幸男孩们没有听到。

[ðə; ði][meɪd] [naʊ] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] ,

| **The** | **maid** | **now** | **went** | **out** | **to** | **the** | **woodshed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 现在 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 柴房 | , |

女仆随即去了柴房。

[ænd; ənd][dʒɒn] [fɪkst] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][æks]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][end]

| and | John | fixed | the | handle | of | the | axe | into | the | attachment | at | the | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 固定的 | 这 | 处理 | 的 | 这 | 斧头 | 进入 | 这 | 依恋 | 在 | 这 | 结尾 |

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:mz] .

| of | one | of | the | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 的 | 这 | 武器 | . |

约翰将斧柄固定在其中一个臂末端的连接件上。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [wei] , [ænd; ənd][dʒɒn] [ - ]

| Here | was | something | out | of | the | ordinary | way | , | and | John | [ | 398 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 某物 | 出去 | 的 | 这 | 普通的 | 方式 | , | 和 | 约翰 | [ | - | ] |

这是一件不同寻常的事情，约翰[398]

[ 'braitən ] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] [æz; əz][ðə; ði][æks][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]

| brightened | up | considerably | as | the | axe | began | to | move | up | and | down | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮 | 向上 | 相当 | 作为 | 这 | 斧头 | 开始 | 到 | 移动 | 向上 | 和 | 向下 | 和 | 一个 |

['regjələ(r)] ,

| regular | , |
|---|---|
| 常规的 | , |

随着斧头开始有规律地上下摆动，光线明显亮了起来。

['dʌb(ə)l] ['məʊʃn] , [ri:tʃt] ['fɔ:wəd] ,

| double | motion | , | reached | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 双倍的 | 运动 | , | 达到 | 向前 | , |

双重动作，向前伸出，

[strʌk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət]['rændəm] [wɪð] [ðə; ði][æks] [bleɪd] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [stɪk] ,

| struck | a | stick | at | random | with | the | axe | blade | so | as | to | catch | the | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击 | 一个 | 戳 | 在 | 随机的 | 和 | 这 | 斧头 | 刀刃 | 所以 | 作为 | 到 | 抓住 | 这 | 戳 | , |

用斧刃随意击打一根木棍，使其被斧刃勾住。

[dru:] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] , ['splɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

| drew | it | forward | into | position | and | struck | it | , | splitting | it | in | the | centre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 它 | 向前 | 进入 | 位置 | 和 | 击 | 它 | , | 分裂 | 它 | 在 | 这 | 中心 | , |

将它拉到合适的位置并击打，使其从中间裂开。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [wɪð] [tu:] ['ʌðə(r)] [ɑ:mz] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ,

| and | threw | the | pieces | with | two | other | arms | into | the | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 这 | 件 | 和 | 二 | 其他 | 武器 | 进入 | 这 | 角落 | , |

然后他用另外两只胳膊把碎片扔到角落里。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [ðə; ði][paɪl][bɪ'gæn][tu:; tə][get] [ləʊ] .

| and | so | on | till | the | pile | began | to | get | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 直到 | 这 | 桩 | 开始 | 到 | 得到 | 低的 | . |

如此反复，直到堆积物开始变少。

['eni] [stɪks] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][splɪt] [faɪn] [ɪ'nʌf] , [dʒɒn] [θru:] [bæk] .

| Any | sticks | that | were | not | split | fine | enough | , | John | threw | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 棍子 | 那 | 是 | 不是 | 分裂 | 美好的 | 足够的 | , | 约翰 | 扔 | 后退 | . |

约翰把劈得不够细的树枝都扔了回去。

[ɔ:l] [prə'si:did] [wel] [ɪ'nʌf] [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] [stɪk] [wɒz; wəz][splɪt] .

| All | proceeded | well | enough | till | the | last | stick | was | split | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 继续 | 出色地 | 足够的 | 直到 | 这 | 最后的 | 戳 | 曾是 | 分裂 | . |

一切都进行得很顺利，直到最后一根木棍被劈开。

[ðen] [ðə; ði][meɪd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [bʌz] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][mɔ:(r)] .

| Then | the | maid | started | to | buzz | around | in | search | of | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 女佣 | 开始 | 到 | 嗡嗡声 | 大约 | 在 | 搜索 | 的 | 更多的 | . |

然后女仆开始四处嗡嗡地寻找更多。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'tækt] [ðə; ðɪ] [sɔː] [hɔːs] [ænd; ənd] [dɪ'mɔlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| It | attacked | the | saw | horse | and | demolished | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 遭到攻击 | 这 | 锯 | 马 | 和 | 已拆除 | 它 | , |

它攻击了锯木架并将其摧毁。

[ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌb] [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] ,

| ran | into | a | tub | and | reduced | it | to | kindling | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 进入 | 一个 | 浴缸 | 和 | 减少 | 它 | 到 | 引火物 | 木头 | , |

跑进一个大桶里，把它烧成了引火柴。

[rɪpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dʌst] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [drəʊv]

| ripped | up | a | barrel | of | ashes | and | raised | a | terrible | dust | which | completely | drove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 向上 | 一个 | 桶 | 的 | 灰烬 | 和 | 提高 | 一个 | 糟糕的 | 灰尘 | 哪个 | 完全地 | 驾驶 |

[dʒɒn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

| John | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 进入 | 这 | 房子 | . |

他掀开一桶灰烬，扬起一阵可怕的尘土，把约翰吓得赶紧躲进了屋里。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)]

| All | this | time | he | was | trying | to | get | near | enough | to | start | it | off | on | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 得到 | 靠近 | 足够的 | 到 | 开始 | 它 | 离开 | 在 | 其他 |

[træk] ,

| track | , |
|---|---|
| 追踪 | , |

他一直试图接近目标，以便另辟蹊径。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wiːld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [æks] [səʊ] ['menəsɪŋli] [ðæt] [dʒɒn] [gɒt] [ɪk'saɪtɪd]

| but | it | wheeled | around | and | flung | the | axe | so | menacingly | that | John | got | excited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 带轮子的 | 大约 | 和 | 扔 | 这 | 斧头 | 所以 | 威胁地 | 那 | 约翰 | 得到 | 兴奋的 |

[ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] .

| and | lost | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 丢失的 | 他的 | 头 | . |

但它突然转身，挥舞着斧头，气势汹汹，约翰被吓得魂飞魄散，失去了理智。

[wen] [ðə; ðɪ] [dʌst] [hæd; həd] [ səb'said ] [sə'fɪʃntli] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ə'gen] .

| When | the | dust | had | subsided | sufficiently | we | went | out | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 灰尘 | 有 | 平静下来 | 足够 | 我们 | 去 | 出去 | 再次 | . |

尘埃落定后，我们又出去了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [meɪd] [hæd; həd] ['æŋkəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [njuː] [wʊd] [paɪl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

| By | this | time | the | maid | had | anchored | beside | the | new | wood | pile | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 女佣 | 有 | 锚定 | 旁 | 这 | 新的 | 木头 | 桩 | 和 | 曾是 |

['splɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

| splitting | it | over | . |
|---|---|---|---|
| 分裂 | 它 | 超过 | . |

这时，女佣已经把船停在了新堆的木柴旁边，开始劈柴。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['mætəd] [mʌtʃ] ; [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ðə; ðɪ] [wʊd] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst]

| This | would | not | have | mattered | much | ; | we | didn't | mind | the | wood | being | reduced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 不是 | 有 | 重要 | 很多 | ; | 我们 | 没有 | 头脑 | 这 | 木头 | 存在 | 减少 |

[tuː; tə] ['mætʃɪz] ,

| to | matches | , |
|---|---|---|
| 到 | 比赛 | , |

这其实无关紧要；我们并不介意木头被烧成火柴。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃed] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

| but | it | was | close | to | the | shed | window | and | the | sticks | were | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 关闭 | 到 | 这 | 棚 | 窗户 | 和 | 这 | 棍子 | 是 | 存在 |

[flʌŋ] [θruː] ,

| flung | through | , |
|---|---|---|
| 扔 | 通过 | , |

但它离棚屋的窗户很近，木棍正从窗户里扔进来。

['kæriɪŋ] ['brəʊkən] [glɑːs] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

| carrying | broken | glass | with | them | into | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 破碎的 | 玻璃 | 和 | 他们 | 进入 | 这 | 街道 | . |

他们带着碎玻璃走到街上。

[dʒɒn][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

| John | did | not | care | for | another | visit | from | the | policeman | , | but | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 做过 | 不是 | 关心 | 为了 | 其他 | 访问 | 从 | 这 | 警察 | , | 但 | 他 | 曾是 |

[kəm'pliːtli] [ˌnɒn'plʌst] .

| completely | nonplussed | . |
|---|---|---|
| 完全地 | 不知所措 | . |

约翰并不喜欢警察再次来访，但他却完全不知所措。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] [sɔː]

| Just | then | he | heard | a | stifled | chuckle | and | looking | over | his | shoulder | he | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 他 | 听到 | 一个 | 窒息 | 轻笑 | 和 | 寻找 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 他 | 锯 |

['sevrəl] [bɔɪz] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['aʊə(r)] [əʊn] ,

| several | boys | perched | on | the | fence | and | among | them | our | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男孩们 | 栖息 | 在 | 这 | 栅栏 | 和 | 之中 | 他们 | 我们的 | 自己的 | , |

就在这时，他听到一声压抑的轻笑，回头一看，只见几个男孩趴在栅栏上，其中就有我们自己的孩子。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [drɒpt] [daʊn] .

| who | immediately | dropped | down | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 立即地 | 掉落 | 向下 | . |

他立刻倒了下去。

[bʌt; bət] [wɒt] [ 'mædən ] [dʒɒn][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][rɪ'pɔːtə(r)]['ɔːlsəʊ] ,

| But | what | maddened | John | was | the | sight | of | a | newspaper | reporter | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 疯狂的 | 约翰 | 曾是 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 报纸 | 记者 | 还 | , |

但真正让约翰恼火的是，他还看到了一个报社记者。

[huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .

| who | was | evidently | sketching | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 显然 | 素描 | 这 | 场景 | . |

显然，他当时正在素描这幅场景。

[ðen] [ðə; ði][eə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['mɪsl] [wɪtʃ] [dʒɒn] [θruː] [æt; ət][ðə; ði]

| Then | the | air | began | to | be | filled | with | flying | missiles | which | John | threw | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 空气 | 开始 | 到 | 是 | 已填 | 和 | 飞行 | 导弹 | 哪个 | 约翰 | 扔 | 在 | 这 |

[meɪd] ,

| maid | , |
|---|---|
| 女佣 | , |

然后，空中开始出现许多飞行物，都是约翰扔向女仆的。

[tɪl] , [baɪ][sʌm; səm] ['lʌki] [hɪt] ,

| till | , | by | some | lucky | hit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 经过 | 一些 | 幸运的 | 打 | , |

直到，凭借一次幸运的打击，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz][dʒ'ɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [rʌʃt] ['waɪldli][ə'raʊnd][ðə; ði]

| some | of | the | machinery | was | jarred | and | the | maid | rushed | wildly | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 机械 | 曾是 | 罐装 | 和 | 这 | 女佣 | 匆忙 | 疯狂地 | 大约 | 这 |

[ʃed] ,

| shed | , |
|---|---|
| 棚 | , |

一些机器被震动了一下，女佣在棚子里慌乱地四处奔跑。

[ðə; ði][æks] [nɑʊ] ['slæʃɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

| the | axe | now | slashing | about | with | a | motion | evidently | intended | for | some | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斧头 | 现在 | 砍杀 | 关于 | 和 | 一个 | 运动 | 显然 | 故意的 | 为了 | 一些 | 其他 |

['ɒfɪs] [ðæn; ðən] [wʊd] ['tʃɒpɪŋ] .

| office | than | wood | chopping | . |
|---|---|---|---|---|
| 办公室 | 比 | 木头 | 切碎 | . |

斧头现在挥舞着，动作明显不是用来砍柴的。

[dʒɒn][ræn][tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ʃi:ts]

| John | ran | to | shut | the | door | in | the | face | of | the | reporter | who | was | filling | sheets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 跑 | 到 | 关闭 | 这 | 门 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 记者 | WHO | 曾是 | 填充 | 纸张 |

[wɪð] ['sketʃɪz] .

| with | sketches | . |
|---|---|---|
| 和 | 草图 | . |

约翰跑过去，一把关上了门，挡在了正在纸上画素描的记者面前。

[ðə; ði][meɪd] , [haʊ'evə(r)] , ['stɑ:tɪd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

| The | maid | , | however | , | started | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | , | 然而 | , | 开始 | 后 | 他 | . |

然而，女仆却跟在他后面走了。

[dʒɒn] [stɒpt] , [traɪd][tu:; tə] [dɒdʒ] , ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [geɪt] [ænd; ənd]

| John | stopped | , | tried | to | dodge | , | hesitated | , | then | ran | out | of | the | back | gate | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 停止 | , | 尝试 | 到 | 躲闪 | , | 犹豫了一下 | , | 然后 | 跑 | 出去 | 的 | 这 | 后退 | 门 | 和 |

[daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,

| down | the | road | , |
|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 路 | , |

约翰停了下来，试图躲闪，犹豫了一下，然后从后门跑出，沿着路跑去。

[ðə; ði][meɪd] ['θræʃɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][æks] .

| the | maid | thrashing | at | him | with | the | axe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 猛烈抽打 | 在 | 他 | 和 | 这 | 斧头 | . |

女仆挥舞着斧头攻击他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

| This | was | serious | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 严肃的 | . |

这事很严重。

[aɪ][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ,

| I | ran | to | the | gate | and | anxiously | looked | after | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 到 | 这 | 门 | 和 | 焦虑地 | 看起来 | 后 | 他们 | , |

我跑到大门口，焦急地看着他们。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][rɪ'pɔ:tə(r)] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] .

| while | the | boys | and | reporter | followed | in | the | wake | of | the | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男孩们 | 和 | 记者 | 随后 | 在 | 这 | 唤醒 | 的 | 这 | 女佣 | . |

男孩们和记者跟在女佣身后。

[aɪ] ['verɪ] [mʌtʃ] [fɪəd] [ðə; ði][meɪd] [wʊd] [rʌn]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][du:; də][sʌm; səm]['dæmɪdʒ] ,

| I | very | much | feared | the | maid | would | run | into | something | and | do | some | damage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 非常 | 很多 | 害怕 | 这 | 女佣 | 会 | 跑步 | 进入 | 某物 | 和 | 做 | 一些 | 损害 | , |

我非常担心女佣会撞到什么东西造成损坏。

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [sɔ:] [ðæt] , [æz; əz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

| but | I | soon | saw | that | , | as | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 很快 | 锯 | 那 | , | 作为 | , | 的 | 课程 | , |

但我很快就意识到，当然，

[dʒɒn] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:l]['ɒbstək(ə)lz][səʊ][dɪd][ðə; ði][meɪd][ænd; ənd] ['sɪmpli] ['fɒləʊd] [hɪm] .

| John | avoided | all | obstacles | so | did | the | maid | and | simply | followed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 避免 | 全部 | 障碍 | 所以 | 做过 | 这 | 女佣 | 和 | 简单地 | 随后 | 他 | . |

约翰避开了所有障碍，女仆也一样，径直跟着他走了。

[ai] [wˈʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪˈvɜːs] [ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [meɪd] , [ðʌs] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ðə; ði]

| I | wondered | why | he | did | not | reverse | and | pass | the | maid | , | thus | putting | it | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 为什么 | 他 | 做过 | 不是 | 撤销 | 和 | 经过 | 这 | 女佣 | , | 因此 | 推杆 | 它 | 离开 | 这 |

[træk] .

| track | . |
|---|---|
| 追踪 | . |

我纳闷他为什么不倒车超过女仆，从而把她推出赛道。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevə(r)] , [dʒɒn] [rɪˈtɜːnd] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [ˈtræv(ə)l] - [steɪnd] .

| Presently | , | however | , | John | returned | alone | and | looking | somewhat | travel | - | stained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 然而 | , | 约翰 | 返回 | 独自的 | 和 | 寻找 | 有些 | 旅行 | - | 染色 | . |

然而，约翰随后独自一人回来了，看起来有些疲惫不堪。

[hiː; hi] [pʊʃt] [pɑːst] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [went] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːθruːm; ˈbɑːθrʊm] .

| He | pushed | past | me | and | went | upstairs | to | the | bathroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推动 | 过去的 | 我 | 和 | 去 | 楼上 | 到 | 这 | 浴室 | . |

他推开我，上楼去了洗手间。

[ai] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˈkwestʃənz] ,

| I | did | not | dare | to | follow | to | ask | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 跟随 | 到 | 问 | 问题 | , |

我不敢跟上去问问题，

[bʌt; bət] [fred] [ænd; ənd] [ˈtɒmi] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈtɜːnd] [suːn] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˈhæpənd] [ˈɑːftə(r)]

| but | Fred | and | Tommy | also | returned | soon | and | told | me | what | happened | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗雷德 | 和 | 汤米 | 还 | 返回 | 很快 | 和 | 讲述 | 我 | 什么 | 发生 | 后 |

[ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| I | lost | sight | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 丢失的 | 视线 | 的 | 他们 | . |

但弗雷德和汤米也很快回来了，并告诉我我跟他们失去联系后发生的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [ðæt] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [æks] [fluː] [ɒf] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [ə; eɪ]

| It | seems | that | , | first | of | all | , | the | axe | flew | off | the | handle | and | chopped | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | , | 第一的 | 的 | 全部 | , | 这 | 斧头 | 飞翔 | 离开 | 这 | 处理 | 和 | 切碎 | 一个 |

[ˈruːstə(r)] ,

| rooster | , |
|---|---|
| 公鸡 | , |

首先，斧头似乎脱离了斧柄，砍伤了一只公鸡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈskɜːriːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [ˈɔːlməʊst] [ɪn] [tuː] .

| which | was | scurrying | out | of | the | way | , | almost | in | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 匆匆忙忙 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , | 几乎 | 在 | 二 | . |

它慌忙躲开，几乎被拦腰折断。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kaʊ] .

| Then | they | caught | up | with | a | cow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 捕捉 | 向上 | 和 | 一个 | 奶牛 | . |

然后他们追上了一头牛。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

| It | was | quite | a | bit | out | of | town | , | and | she | started | to | run | in | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 少量 | 出去 | 的 | 镇 | , | 和 | 她 | 开始 | 到 | 跑步 | 在 | 这 | 相同的 |

[dəˈrekʃ(ə)n] .

| direction | . |
|---|---|
| 方向 | . |

那里离市区相当远，她开始朝着同一个方向跑去。

[dʒɒn] [ swəːv ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][meɪd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ][kaʊ][ænd; ənd]

| **John** | **swerved** | **to** | **one** | **side** | **and** | **the** | **maid** | **caught** | **up** | **with** | **the** | **cow** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 急转弯 | 到 | 一 | 边 | 和 | 这 | 女佣 | 捕捉 | 向上 | 和 | 这 | 奶牛 | 和 |

[ biˈlebə ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][æks]['hænd(ə)l] .

| **belabored** | **her** | **with** | **the** | **axe** | **handle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 费力地 | 她 | 和 | 这 | 斧头 | 处理 | . |

约翰猛地向一侧转弯，女仆追上母牛，用斧柄狠狠地抽打它。

[ðɪs] [ ˈmædən ] [ðə; ðɪ] [kaʊ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] ,

| **This** | **maddened** | **the** | **cow** | **so** | **that** | **she** | **made** | **for** | **the** | **river** | **and** | **rushed** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疯狂的 | 这 | 奶牛 | 所以 | 那 | 她 | 制成 | 为了 | 这 | 河 | 和 | 匆忙 | 在 | , |

这激怒了母牛，她朝着河边冲了过去。

[ðə; ðɪ][meɪd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| **the** | **maid** | **after** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 后 | 她 | . |

她身后的女仆。

[ðeɪ] [slæʃed] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [striːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] :

| **They** | **slashed** | **about** | **in** | **the** | **stream** | **for** | **a** | **minute** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 削减 | 关于 | 在 | 这 | 溪流 | 为了 | 一个 | 分钟 | : |

他们在溪流中搏斗了一会儿:

[ðen] [ðə; ðɪ][meɪd][sæŋk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kaʊ] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][saɪd] .

| **then** | **the** | **maid** | **sank** | **and** | **the** | **cow** | **appeared** | **on** | **the** | **other** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 女佣 | 沉没 | 和 | 这 | 奶牛 | 出现 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

然后女仆沉了下去，牛出现在了对岸。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [əˈbaʊt][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][dʒɒn] [went] [daʊn] [taʊn] ,

| **Next** | **morning** | **,** | **about** | **an** | **hour** | **after** | **John** | **went** | **down** | **town** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | , | 关于 | 一个 | 小时 | 后 | 约翰 | 去 | 向下 | 镇 | , |

第二天早上，大约在约翰下城一个小时后，

[hiː; hi] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

| **he** | **sent** | **up** | **a** | **new** | **carpet** | **for** | **the** | **dining** | **-** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 向上 | 一个 | 新的 | 地毯 | 为了 | 这 | 用餐 | - | 房间 | . |

他给餐厅送来了一块新地毯。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɜːmən][gɜːl] [naʊ] ,

| **We** | **have** | **a** | **German** | **girl** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 德语 | 女孩 | 现在 | , |

我们现在有个德国女儿了。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiːz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] [meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] -

| **and** | **I** | **don't** | **know** | **but** | **that** | **she's** | **better** | **than** | **the** | **automatic** | **maid** | **-** | **of** | **-** | **all** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 知道 | 但 | 那 | 她是 | 更好的 | 比 | 这 | 自动的 | 女佣 | - | 的 | - | 全部 | - |

[wɜːk] .

| **work** | **.** |
|---|---|
| 工作 | . |

我不知道，但她肯定比那种什么都干的自动女佣强。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神